

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



將臨期第二主日 (乙年)

2023年12月10日

進堂詠

熙雍的百姓，看，上主就要來拯救萬民；他將使你們滿心歡樂，聆聽他莊嚴的聲音。

讀經一 依撒意亞先知書40:1-5,9-11

「你們安慰，安慰我的百姓吧！」你們的天主說。你們應向耶路撒冷說知心的話，並向她宣告：她的苦役已期滿，她的罪債已清償，因為她為了自己的一切罪過，已由上主手中，承受了雙倍的懲罰。

有一個呼聲喊說：「你們要在曠野，預備上主的道路；在荒野，為我們的天主，修平一條大路！一切深谷要填滿；一切山陵要剷平；隆起的要削為平地；崎嶇的要闢成坦途！上主的光榮要顯示出來；凡有血肉的，都會看見——這是上主親口說的。」

給熙雍傳喜訊的啊！請登上高山！給耶路撒冷報喜訊的啊！請大聲疾呼！高呼吧！不要畏懼！向猶大各城報告說：你們的天主來了！吾主上主帶著威能來到；他的手臂獲得了勝利。他的勝利品與他同在；他獲得的酬勞在他面前。

他必如牧羊人，牧放自己的羊群；以自己的手臂集合小羊，把牠們抱在自己的懷中；溫良地帶領哺乳的母羊。——上主的話

答唱詠 詠85

【答】：上主，求你向我們顯示你的寬仁；求你賜給我們你的救恩。

領：我要聽天主上主說的話；他向自己的聖者和子民，及向全心皈依他的人，所說的話，確是和平綸音。他的救恩，必臨於敬畏他的人；他的光榮，必在我們的地上永存。【答】

領：仁愛和忠信，必彼此相迎；正義與和平，必彼此相親。忠信從地下生出；正義由天上遠矚。

【答】

領：上主也必賜下康樂幸福；我們的土地，必有收穫。正義在上主前面行走；救恩必緊隨上主的腳步。【答】

讀經二 聖伯多祿宗徒後書3:8-14

親愛的諸位，唯有這一件事，你們不可忘記：就是在天主前，一日如千年，千年如一日。主決不延遲他的

應許，有如某些人所想像的。其實，是他對你們含忍，不願任何人喪亡，只願眾人回心轉意。

可是，主的日子必要如盜賊一樣來到；在那一日，天要轟然過去；所有原質，都要因烈火而溶化；大地及其中所有的工程，也都要被焚毀。

這一切既然都要這樣消失，那麼，你們便應該度聖潔和虔敬的生活，以等候並催促天主日子的來臨！

在這日子，天要為火所焚毀；所有原質，也要因烈火而溶化；可是，我們卻按照他的應許，等候那正義常住在其中的新天新地。

為此，親愛的諸位，你們既然等候這一切，就應該勉力，使他見到你們沒有玷污、沒有瑕疵，且安然無懼。

——上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：你們當預備上主的道路；修直他的途徑。凡有血肉的，都要看見天主的救援。

眾：亞肋路亞。

福音 聖馬爾谷福音1:1-18

天主子耶穌基督福音的開始，正如依撒意亞先知書上記載的：「看，我派遣我的使者在你面前，預備你的道路。曠野中有呼號者的聲音：你們當預備上主的道路，修直他的途徑。」

此時，若翰出現在曠野裡施洗，並宣講悔改的洗禮，以赦免罪過。猶太全地和耶路撒冷的群眾都出來，到他那裡，承認自己的罪過，在約旦河受他的洗。

若翰穿的是駱駝毛的衣服，腰間束的是皮帶，吃的是蝗蟲與野蜜。他宣告說：「那比我更有力量的，要在我以後來，我連俯身解他的鞋帶，也不配。我以水洗你們，他卻要以聖神洗你們。」——上主的話

領主詠

耶路撒冷！請你起來，站在高處，遙望由天主那裡降來給你的喜樂。

聖言 導讀

福音作者描寫若翰「穿的是駱駝毛的衣服，腰間束的是皮帶，吃的是蝗蟲與野蜜」（谷一6），並非僅為了顯示他是一無所需的苦行者，而更是表達若翰把自己視為先知的訴求，因為，舊約中著名的先知厄里亞也是「身穿皮毛衣，腰束皮帶的人」（列下一8）。猶太傳統相信在末世之前，「厄里亞先知要先來重整一切」（谷九11-13），馬爾谷福音的作者認為，若翰的出現正象徵這個時辰的來到。

在馬爾谷的詮釋中，若翰所施行的「水洗」指向默西亞施行的「聖神的洗禮」，後者將取代前者。馬爾谷並未對「聖神的洗禮」的方式及內容多做發揮，基督徒當然可以將復活後「聖神降臨」事件和這段經文聯想在一起，而教會也清楚地把若翰施洗的行動，視為是基督教會聖洗聖事的預像。

若翰宣告在他之後將有一位「比他更有力量的」要來到，他要求人民悔改，正是為這位要來到的「上主」（谷一3）預備道路。雖然若翰沒有說出這位「更強者」的名字，也沒有給祂冠上任何頭銜，卻已清楚地表達出這位即將來臨者的末世性和默西亞性的意義。當「更強者」來臨時，洗者若翰就完成了他在救援歷史中的任務了。若翰自己也期待這位世界的審判者的來臨，同時也盡力在審判出現之前宣講悔改，使人得以脫免憤怒的審判（參閱：瑪三7-10；路三7-9）。

馬爾谷福音的作者以若翰的故事展開有關耶穌的宣講和工作的敘述。根據舊約的先知，若翰即是默西亞來臨之前的使者，他的使命是向以色列人民宣講，促使他們悔改以準備迎接默西亞。他受派遣對天主子民具有極大的重要性，但是卻以那「更強者」的到來為期限，這位更強者是末世性的人子，將以聖神施洗、更新一切。在整個救恩歷史的幅度之下，今日的基督徒應該可以非常容易的體認出，若翰洗者的使命其實就是我們目前的使命。

歡迎把這通訊帶回家細閱

<http://www.ccreadbible.org>

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座 時間：逢星期日早上10時半 地點：堂區會議室。
無須報名，歡迎參加。查詢：Thomas Tse 0413 304 285

2023 年聖誕期彌撒時間表已備妥，請在聖堂大門索取有關單張。

2023 年聖雲先會聖誕募捐

- 1 可購買在聖堂大門的聖誕卡或英語天主教月曆。費用請放入 Poor Box。
- 2 在聖堂大門的禮物樹取一個標籤，按標籤上的指示預備一份禮物，於 12 月 17 日前放在聖若瑟像旁的聖誕樹下。
- 3 捐出各式乾貨或可貯存的食物，於 12 月 17 日前放在聖若瑟像旁的聖誕樹下。聖雲先會會員會收集並發放給有需要的人。
- 4 本堂青年組將於 12 月 17 日彌撒後舉辦籌款活動，支持聖雲先會。
懇請大家慷慨解囊。

主日彌撒後午餐

主日午餐將於 2023 年 12 月 10 日後暫停，2024 年 2 月 11 日將舉辦農曆新年特備午餐（詳情容後公佈），2024 年 2 月 18 日恢復正常。

本主日的答唱詠選自聖詠 85 篇，原文註有「科辣黑後裔的歌」。按聖經《編年紀上、下》的記載，科辣黑家族原是耶路撒冷聖殿的護衛，後來竟成為聖殿的歌詠團（見編上 9:19, 26:1-9 和編下 20:19）科辣黑後裔所作的聖詠，時間由南國希則克雅到充軍到回國重建的時期，是以色列子民無論是國運，或是與天主的關係最大上大落的時刻。他們的詩文辭極為優美，處處流露對聖殿和耶京的愛。



SOAP Reflection 10th December

Scripture- The Gospel for this week is Mark 1:1-8, the first 8 verses of Mark, the first of the 4 Gospels. Mark opens his Gospel with the line "The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God." In this he outlines the purpose of his entire piece of writing and his core belief. First, his writing is the gospel of Jesus Christ. Gospel meaning good news. The good news in question is the salvation that Jesus, the Son of God will give to humanity for our sins. Then Mark writes on the preparation of the coming of Jesus through the arrival of John.

聖詠 85 篇按其內容，相信是科辣黑的後裔，在回國重建的初期，目睹耶路撒冷的丟零和荒涼而作。詩人一方面感謝天主應驗耶肋米亞先知的預言：以民遭充軍異地後能回國（耶 31:23-34）；另一方面祈求默西亞的到臨，享受真正的和平（耶 30:1-31:6）。

Observation- After his core statement Mark writes about John the Baptist. At this point in time, though, John is a wild man who baptises people in the desert, the purpose of which was for repentance for sins. Before this the customary way of atoning for sins was through the sacrifice of an animal such as a lamb. John, a crazed wild man who eats locusts and honey, is the one that the prophet Isiah foretold would be the angel that shall prepare the way for the coming of the Son of God. This seems unconventional given that this is the coming of the Son of God, why would God send a crazed wildman to do this. Why not a well respected high priest. The reason is because of what God was preparing the people for which was not a salvation from occupation by the Romans as many hoped, instead it was salvation from the tyranny of sin. God did this by spreading the Gospel (the good news of repentance) through a humble man from Nazareth. By sending someone with little social status to prepare the people God is communicating to the people saying, that the material is not what will bring salvation and that the most fortunate aren't the most treasured by God. In fact your material or social status has nothing to do with the coming of the Messiah because the coming is for the repentance of sins. Even someone with as little social standing as a man who eats locusts and wears camel's hair in the wild is held in such high esteem that the great Prophet Isiah foretold him to be the angel who shall prepare thee.

答句選自第 8 節（上主，求你向我們顯示你的寬仁，求你給我們賞賜你的救恩），聖奧斯定註釋是人民祈求天主派遣默西亞；緊接的第 9 節（我要聽天主上主說的話：他向自己的聖者和子民，以及向他回心轉意的人，所說的話確是和平綸音），是默西亞向所有民族宣告天主的道理。

Application- How can we apply this Gospel to our daily lives? What is most immediate for me is the use of John the baptist to convey the idea that the material is of little requirement for salvation. Often we may be caught up with the material and may "lose the plot", we lose what we really should be focusing on, Jesus. Our lives should be aimed towards preparing ourselves for Jesus Christ the Son of God. So in this next week we should try and be more like John, devote your work to God. We don't have to go to the extreme of John but just by simply dedicating our work to God we can honour him and make our work less about how it materially is better for us but how it can be a form of worship. We can also use the Gospel as a reminder to seek penance and to apologise for our sins. Despite having been baptised we still must seek forgiveness as although many of us have been baptised in water we must continually be baptised by Jesus with the Holy Spirit, so in the next week consider going to confession.

第 10 節（他的救恩必接近敬畏他的人，為使光榮在我們的地上久存）就直指降生成人的耶穌基督確實在人當中，顯示天主的光榮。

Prayer - Dear Lord, I pray that I can be more like your servant John the Baptist and devote as much as I can to you and to preaching your name. I pray for forgiveness for my misdoings and sins against you, Baptise me with the Holy Spirit so that I may be ready to receive you and may be prepared for when you come again. In your name I pray. Amen

Raphael

第 11 至 14 節就是「默西亞時代」帶來的各種福樂（仁愛和忠信必彼此相迎，正義與和平必彼此相親。忠信從地下生出，正義由天上遠矚。上主也必賜下康樂幸福；我們的地必有他的收穫。正義在上主前面行走，救恩必隨上主的腳步）。

~勝文神父

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒殫及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。

Youth Announcements



- **St Monica's Youth Group (FYRE)**
Youth Group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for some games and friendly chats! Our new topic for December is Social Justice. 😊
- **Christmas Party**
We will be having our annual Christmas party on the 16th December (Saturday night) at 6PM in the hall! Come along for a fun night as we reflect on the past year

ENTRANCE ANTIPHON

O people of Sion, behold,
the Lord will come to save the nations,
and the Lord will make the glory of his voice heard.
in the joy of your heart.

FIRST READING

A reading from the prophet Isaiah

Is 40:1-5. 9-11

'Console my people, console them' says your God.
'Speak to the heart of Jerusalem and call to her that her
time of service is ended, that her sin is atoned for, that
she has received from the hand of the Lord double
punishment for all her crimes.' A voice cries, 'Prepare in
the wilderness a way for the Lord. Make a straight
highway for our God across the desert. Let every valley
be filled in, every mountain and hill be laid low, let every
cliff become a plain, and the ridges a valley; then the
glory of the Lord shall be revealed and all mankind shall
see it; for the mouth of the Lord has spoken.' Go up on a
high mountain, joyful messenger to Zion. Shout with a
loud voice, joyful messenger to Jerusalem. Shout without
fear, say to the towns of Judah, 'Here is your God.' Here
is the Lord coming with power, his arm subduing all
things to him. The prize of his victory is with him, his
trophies all go before him. He is like a shepherd feeding
his flock, gathering lambs in his arms, holding them
against his breast and leading to their rest the mother
ewes.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 84

Response: Lord, let us see your kindness,
and grant us your salvation.

- I will hear what the Lord God has to say,
a voice that speaks of peace,
peace for his people.
His help is near for those who fear him
and his glory will dwell in our land. (R.)
- Mercy and faithfulness have met;
justice and peace have embraced.
Faithfulness shall spring from the earth
and justice look down from heaven. (R.)
- The Lord will make us prosper
and our earth shall yield its fruit.
Justice shall march before him

SECOND READING

A reading from the second letter of St Peter

2 Pet 3:8-14

There is one thing, my friends, that you must never
forget: that with the Lord, 'a day' can mean a thousand
years, and a thousand years is like a day. The Lord is not
being slow to carry out his promises, as anybody else
might be called slow; but he is being patient with you all,
wanting nobody to be lost and everybody to be brought
to change his ways. The Day of the Lord will come like a
thief, and then with a roar the sky will vanish, the
elements will catch fire and fall apart, the earth and all
that it contains will be burnt up. Since everything is
coming to an end like this, you should be living holy and
saintly lives while you wait and long for the Day of God to

come, when the sky will dissolve in flames and the
elements melt in the heat. What we are waiting for is
what he promised: the new heavens and new earth, the
place where righteousness will be at home. So then, my
friends, while you are waiting, do your best to live lives
without spot or stain so that he will find you at peace.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, alleluia!

Prepare the way of the Lord, make straight his paths:
all people shall see the salvation of God.

Alleluia!

GOSPEL

A reading from the holy Gospel according to Mark

Mk 1:1-8

The beginning of the Good News about Jesus
Christ, the Son of God. It is written in the book of the
prophet Isaiah: Look, I am going to send my messenger
before you; he will prepare your way. A voice cries in the
wilderness: Prepare a way for the Lord, make his paths
straight, and so it was that John the Baptist appeared in
the wilderness, proclaiming a baptism of repentance for
the forgiveness of sins. All Judaea and all the people of
Jerusalem made their way to him, and as they were
baptised by him in the river Jordan they confessed their
sins. John wore a garment of camel-skin, and he lived on
locusts and wild honey. In the course of his preaching he
said, 'Someone is following me, someone who is more
powerful than I am, and I am not fit to kneel down and
undo the strap of his sandals. I have baptised you with
water, but he will baptise you with the Holy Spirit.'

The Gospel of the Lord.

COMMUNION ANTIPHON

Jerusalem, arise and stand upon the heights,
and behold the joy which comes to you from God.

